

*INTERNO*  
**REGOLAMENTO DELLA  
POLIZIA URBANA  
DEL  
COMUNE DI BRESSANONE**

**CAPITOLO I  
NORME GENERALI**

*Art. 1*  
**Contenuto del regolamento**

1. Le disposizioni del presente regolamento, adottato ai sensi della L.P. 10 novembre 1993, n. 21, onde assicurare un efficiente ed efficace servizio di polizia locale disciplinano la dotazione organica (vedi allegato A, estratto della pianta organica vigente), l'equipaggiamento, le qualifiche funzionali, i profili funzionali, lo stato giuridico, le attività e le funzioni degli addetti al Corpo di Polizia Municipale.

*Art. 2*  
**Fonti normative**

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle seguenti fonti di diritto:
  - L.P. 10 novembre 1993 n. 21;
  - L.R. 19 luglio 1992 n. 5;
  - D.P.G.R. 19.5.1999 n. 3/L;
  - D.P.G.R. 27.2.1995 n. 4/L e L.R. 23.10.1998 n. 10;
  - Statuto Comunale;
  - accordo collettivo intercompartimentale e compartimentale per il personale degli enti locali;
  - regolamento organico del personale.

**GESCHÄFTSORDNUNG  
DER STADTPOLIZEI  
DER  
GEMEINDE BRIXEN**

**ABSCHNITT I  
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

*Art. 1*  
**Gegenstand der Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung wird im Sinne des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 erlassen. Sie bezweckt die effiziente und wirksame Ausübung der ortspolizeilichen Aufgaben und regelt die Zahl der Stellen im Stellenplan (siehe Beilage A, Auszug aus dem gültigen Stellenplan), die Ausrüstung, die Funktionsebenen, die Berufsbilder, die dienstrechtliche Stellung sowie die Aufgaben und Funktionen der Angehörigen des Gemeindepolizeikorps.

*Art. 2*  
**Rechtsquellen**

1. Für alle Belange, die in der vorliegenden Verordnung nicht ausdrücklich vorgesehen sind, wird auf folgende Rechtsquellen verwiesen:
  - L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21;
  - R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5;
  - D.P.R.A. Nr. 3/L vom 19.5.1999;
  - D.P.R.A. Nr. 4/L vom 27.2.1995 und R.G. Nr. 10 vom 23.10.1998;
  - Gemeindegesetz;
  - Bereichsübergreifende und Bereichsabkommen für das Personal der örtlichen Körperschaften;
  - Dienstordnung des Gemeindepersonals.

**Art. 3**  
**Comunicazione del regolamento**

1. Il presente regolamento, le successive modifiche ed integrazioni unitamente alle deliberazioni con cui sono approvate divenute regolarmente esecutive sono trasmesse al Ministero dell'Interno ai sensi dell'art. 8 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21.

**CAPITOLO II**  
**CORPO DI POLIZIA MUNICIPALE**

**Art. 4**  
**Funzioni di Polizia Municipale**

1. La Polizia Municipale svolge le funzioni ed i compiti istituzionali previsti dalla vigente legislazione statale, regionale e provinciale, dai regolamenti generali e locali ottemperando altresì alle disposizioni amministrative emanate dagli Enti e dalle Autorità competenti.
2. Entro i limiti territoriali del Comune la Polizia Municipale provvede a:
  - a) vigilare sull'osservanza delle leggi, dei regolamenti e delle altre disposizioni emanate dallo Stato, dalla Regione, dalla Provincia e dal Comune, con particolare riguardo a quelle concernenti: la Polizia urbana, mortuaria, l'edilizia, il commercio, i pubblici esercizi e attività ricettive, l'igiene e la sanità pubblica, la tutela ambientale;
  - b) svolgere i servizi di polizia stradale, ai sensi dell'art. 11 del D. Lgs 30 aprile 1992 n. 285, "Nuovo codice della strada" e successive modifiche ed integrazioni;
  - c) prestare opera di soccorso nelle pubbliche calamità e disastri nonché in caso di infortuni;

**Art. 3**  
**Übermittlung der Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung, die nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen werden zusammen mit den Genehmigungsbeschlüssen nach deren Inkrafttreten dem Innenministerium übermittelt, gemäß Art. 8 des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21.

**ABSCHNITT II**  
**DER GEMEINDEPOLIZEIKORPS**

**Art. 4**  
**Aufgaben der Gemeindepolizei**

1. Die Gemeindepolizei übt die Funktionen aus und versieht die institutionellen Aufgaben, die in den geltenden Staats-, Regional- und Landesgesetzen sowie in den allgemeinen und örtlichen Verordnungen vorgesehen sind; ferner beachtet sie die verwaltungsrechtlichen Bestimmungen der zuständigen Körperschaften und Behörden.
2. Innerhalb des Gemeindegebietes obliegen der Gemeindepolizei folgende Aufgaben:
  - a) sie wacht darüber, daß die Gesetze, die Verordnungen und die anderen vom Staat, von der Region, vom Land und von der Gemeinde erlassenen Vorschriften beobachtet werden, und zwar mit besonderer Berücksichtigung jener, welche das Stadtpolizewesen, die Totenpolizei, das Bauwesen, den Handel, die Gaststätten und die Beherbergungsbetriebe, das öffentliche Gesundheitswesen und den Umweltschutz betreffen;
  - b) im Sinne des Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285, i.g.F. "Neue Straßenverkehrsordnung" übernimmt sie auch Aufgaben der Verkehrspolizei;
  - c) sie leistet Katastrophenhilfe und Beistand bei Unglücksfällen und Verwüstungen;

- d) assolvere incarichi d'informazione, di raccolta notizie, di accertamento e di rilevazione, a richiesta delle Autorità ed degli uffici autorizzati;
  - e) assolvere le funzioni di Polizia Amministrativa attribuite agli Enti locali dallo Statuto d'Autonomia del Trentino-Alto Adige ed in particolare dalle norme di attuazione del 19. novembre 1987 n. 526;
  - f) prestare servizio d'ordine, di vigilanza, di scorta e di rappresentanza necessari all'espletamento delle attività istituzionali del Comune;
  - g) svolgere funzioni attinenti alla tutela della sicurezza, del patrimonio pubblico e privato, dell'ordine, del decoro e della quiete pubblica;
  - h) accertare gli illeciti amministrativi e curarne l'iter burocratico sino alla loro definizione;
  - i) adempiere alle istruzioni di servizio ed alle altre incombenze proprie della Polizia Municipale;
  - j) collaborare ai servizi ed alle operazioni di protezione civile demandate dalla legge al Comune;
  - k) svolgere le funzioni previste dagli articoli 20 e 22 dello Statuto del Trentino - Alto Adige qualora delegate ai comuni;
  - l) svolgere tutte le funzioni in collaborazione con gli altri corpi statali di Polizia.
- d) auf Ersuchen der Behörden und der hierzu ermächtigten Ämter holt sie Erkundigungen ein, sammelt Informationen und führt Überprüfungen und Erhebungen durch;
  - e) sie übt die Funktionen aus, die im Autonomiestatut für Trentino-Südtirol und in besonderen in der Durchführungsbestimmung vom 19. November 1987, Nr. 526 den örtlichen Körperschaften im Bereich der Verwaltungspolizei zugewiesen wurden;
  - f) sie verrichtet Ordnungs-, Aufsichts-, Eskortierungs- und Festlichkeitsdienste, die sich notwendig erweisen, um die institutionellen Aufgaben der Gemeinde durchzuführen;
  - g) sie übernimmt Aufgaben zur Wahrung der Sicherheit, zum Schutz der öffentlichen und privaten Güter, zur Wahrung der Ordnung und des Anstandes und der öffentlichen Ruhe;
  - h) sie ermittelt die Verwaltungsvergehen und verfolgt ihren amtlichen Ablauf bis zu deren Erledigung;
  - i) sie führt die Dienstanweisungen durch und erledigt alle anderen der Gemeindepolizei zustehenden Aufgaben;
  - j) sie arbeitet im Bereich des Zivilschutzes an den Aufgaben mit, die vom Gesetz den Gemeinden zugewiesen sind;
  - k) sie übt die Befugnisse aus, die von den Art. 20 und 22 des Sonderstatutes der Region Trentino-Südtirol vorgesehen sind, falls sie an die Gemeinden übertragen sind;
  - l) sie übt sämtliche Befugnisse in Zusammenarbeit mit den Polizeikorps des Staates aus.

**Art. 5**  
**Funzioni di Polizia Giudiziaria**

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale del Comune e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita ex lege anche funzioni di Polizia Giudiziaria assumendo a tal fine la qualità di:

**Art. 5**  
**Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei**

1. Im Gemeindegebiet und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches sind die Angehörigen der Gemeindepolizei von Gesetz wegen auch Amtsträger der Gerichtspolizei und bekleiden den Rang eines:

- a) agente di Polizia Giudiziaria riferita agli Operatori di Polizia Municipale;
- b) di ufficiale di Polizia Giudiziaria riferita ai Coordinatori, Ispettori, al Vice Comandante e al Comandante.

**Art. 6**  
**Funzioni di Polizia Stradale**

1. Il personale che svolge Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale del Comune e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita, ex legge, servizio di Polizia Stradale, consistente in:
  - a) misure a tutela del cittadino e controllo sull'uso della strada;
  - b) predisposizione ed esecuzione dei servizi diretti a regolare il traffico;
  - c) prevenzione ed accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale;
  - d) rilevazioni tecniche degli incidenti stradali;
  - e) servizi di scorta per la sicurezza della circolazione;
2. Il personale della Polizia Municipale concorre altresì alle operazioni di soccorso veicolare e stradale in genere.

**Art. 7**  
**Funzioni di Pubblica Sicurezza**

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale del Comune e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita anche funzioni ausiliarie di pubblica sicurezza, rivestendo a tal fine la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

- a) Beamten der Gerichtspolizei bezogen auf die einfachen Bediensteten der Gemeindepolizei;
- b) eines Offiziers der Gerichtspolizei bezogen auf die Inhaber von Koordinierungsfunktionen, auf die Inspektoren, auf den Kommandantenstellvertreter und auf den Kommandanten.

**Art. 6**  
**Befugnisse im Rahmen der Verkehrspolizei**

1. Im Gemeindegebiet und im Rahmen der eigenen Zuständigkeiten üben die Angehörigen der Gemeindepolizei von Gesetzes wegen auch Befugnisse in Sachen Verkehrspolizei aus; diese bestehen in:
  - a) den Maßnahmen zum Schutze des Bürgers und zur Kontrolle der Straßenbenützung;
  - b) der Ausrichtung und Durchführung der Dienstleistungen für die Verkehrsregelung;
  - c) der Vorbeugung und Feststellung der Gesetzesverletzungen im Straßenverkehr;
  - d) den technischen Erhebungen bei Straßenverkehrsunfällen;
  - e) den Eskortierungsdiensten zur Verkehrssicherheit;
2. Die Angehörigen der Gemeindepolizei beteiligen sich überdies an Hilfeleistungen zugunsten des motorisierten Verkehrs und des Verkehrs im allgemeinen.

**Art. 7**  
**Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit**

1. Im Gemeindegebiet und im Rahmen der eigenen Zuständigkeiten üben die Angehörigen der Gemeindepolizei auch Hilfsfunktionen im Bereich der öffentlichen Sicherheit aus und bekleiden hierfür den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei.

2. Il Commissario del Governo, previa comunicazione del Sindaco, conferisce al suddetto personale la qualifica/qualità di agente di pubblica sicurezza, dopo aver accertato il possesso dei seguenti requisiti:

- a) godimento dei diritti civili e politici;
- b) non aver subito condanne a pene detentive per delitti non colposi, nè essere stato sotto-posto a misure di prevenzione;
- c) non essere stato espulso dalle forze armate, nè da corpi militarmente organizzati nè destituito da pubblici uffici.

3. Il Commissario del Governo sentito il Sindaco revoca la qualifica/qualità di Agente di Pubblica Sicurezza non appena venga a mancare uno dei requisiti indicati al capoverso precedente.

2. Auf Mitteilung des Bürgermeisters verleiht der Regierungskommissär den obengenannten Angehörigen der Gemeindepolizei den Rang von Amtsträgern der Sicherheitspolizei, sofern sie folgende Eigenschaften haben:

- a) sie besitzen die bürgerlichen und politischen Rechte;
- b) sie haben weder eine Haftstrafe wegen nicht fahrlässiger Verbrechen erlitten, noch sind sie Vorbeugemaßnahmen unterworfen worden;
- c) sie sind weder aus den Streitkräften oder aus einem militärisch organisierten Korps ausgeschlossen noch vom öffentlichen Dienst entlassen worden;

3. Nach Anhören des Bürgermeisters widerruft der Regierungskommissär den Rang eines Amtsträgers der öffentlichen Sicherheit, sobald eine der im vorhergehenden Absatz angeführten Voraussetzungen fehlt.

### **CAPITOLO III CORPO DI POLIZIA MUNICIPALE**

#### *Art. 8*

#### *Istituzione del Corpo di Polizia Municipale*

1. Ai sensi della L.R. 19 luglio 1992 n. 5, della L.P. 10 novembre 1993 n. 21 e dello Statuto Comunale è istituito il Corpo di Polizia Municipale, la cui organizzazione e funzionamento sono disciplinate dalle disposizioni contenute nel presente regolamento e dalle normative a cui, di volta in volta, si fa rinvio.

### **ABSCHNITT III GEMEINDEPOLIZEIKORPS**

#### *Art. 8*

#### *Einsetzung des Gemeindepolizeikorps*

1. Im Sinne des R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5, des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 und der Gemeindegesetzgebung wird das Gemeindepolizeikorps, dessen Aufbau und Tätigkeit von den Bestimmungen dieser Verordnung und von jenen, auf die jeweils verwiesen wird, geregelt werden.

**Art. 9**  
**Funzioni del Sindaco**

1. Il Sindaco o l'Assessore da lui delegato, sovrintende alla Polizia Municipale.

**Art. 10**  
**Dipendenza**

1. Il Corpo di Polizia Municipale dipende funzionalmente dal Sindaco o dall'Assessore da lui delegato che vi sovrintende, imparte le di-rettive e vigila sullo svolgimento del servizio.
2. Tutte le richieste degli Uffici comunali devono essere rivolte al Comando del Corpo di Polizia Municipale.
3. Al personale è vietato corrispondere, salvo casi di assoluta urgenza a sua valutazione, a richieste di servizi pervenute direttamente.
4. L' operatore che ricevuta una richiesta d' intervento urgente, non per la normale via gerarchica, è tenuto a darne notizia al Comando appena possibile.

**Art. 11**  
**Stato giuridico-economico del personale**

1. Lo stato giuridico ed il trattamento economico del personale addetto al Corpo di Polizia Municipale sono disciplinati in conformità alle disposizioni contenute nella L.P. 10 novembre 1993 n. 21, dal vigente accordo provinciale di lavoro per i dipendenti degli Enti locali e dal regolamento organico del Comune.

**Art. 12**  
**Gradi**

1. I gradi degli appartenenti al Corpo di Polizia Municipale sono specificati come segue:

**Art. 9**  
**Befugnisse des Bürgermeisters**

1. Der Bürgermeister oder der von ihm beauftragte Assessor steht der Gemeindepolizei vor.

**Art. 10**  
**Zuordnung**

1. Das Gemeindepolizeikorps ist dem Bürgermeister oder dem von ihm beauftragten Assessor unterstellt, der die Oberaufsicht innehat, Weisungen erteilt und die Ausübung des Dienstes überwacht.
2. Alle Anträge der Gemeindeämter sind an das Kommando des Gemeindepolizeikorps zu richten.
3. Es ist dem Personal untersagt, direkt eingegangenen Anträgen auf Dienstleistungen zu entsprechen, außer in Fällen äußerster Dringlichkeit, die vom Personal eingeschätzt wird.
4. Der Beamte, der einen nicht auf dem üblichen Amtswege eingegangenen Antrag auf dringenden Einsatz erhalten hat, muß davon sobald als möglich das Kommando in Kenntnis setzen.

**Art. 11**  
**Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals**

1. Die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des dem Gemeindepolizeikorps zugeteilten Personals werden gemäß den Bestimmungen des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, vom geltenden Arbeitsvertrag für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften sowie von der Personaldienstordnung der Gemeinde geregelt.

**Art. 12**  
**Dienstgrade**

1. Die Dienstgrade der Angehörigen des Gemeindepolizeikorps sind, wie folgt, angeführt:

**Comandante**  
Grado iniziale: Tenente  
Grado con 10 anni di servizio: Capitano

**Vicecomandante**  
Grado iniziale: Ispettore  
Grado con 10 anni di servizio: Ispettore capo

**Coordinatore**  
Grado iniziale: Coordinatore  
Grado con 10 anni di servizio: Coordinatore scelto

**Operatore**  
Grado iniziale: Operatore  
Grado con 10 anni di servizio: Operatore scelto

2. I suddetti gradi determinano la gerarchia interna e non incidono né sullo stato giuridico né sul trattamento economico del personale.

I distintivi di grado vengono approvati con delibera della Giunta comunale.

3. Sull'uniforme i singoli appartenenti possono portare le decorazioni e/o le onorificenze pubbliche ufficialmente riconosciute, applicate secondo le consuete modalità d'uso.

#### *Art. 13*

##### *Qualifiche rivestite dal personale del Corpo di Polizia Municipale*

1. Il personale del Corpo di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale del Comune e nei limiti delle proprie attribuzioni e della qualifica/qualità di appartenenza, riveste la qualifica/qualità di:
- Pubblico Ufficiale ai sensi dell'art. 357 del C.P.;
  - agente di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 2 del C.P.P.;
  - ufficiale di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 3 del C.P.P.;

**Kommandant**  
Anfangsdienstgrad: Oberleutnant  
Dienstgrad nach 10 Dienstjahren: Hauptmann

**Vize-Kommandant**  
Anfangsdienstgrad: Inspektor  
Dienstgrad nach 10 Dienstjahren: Oberinspektor

**Beamter mit Koordinierungsfunktionen**  
Anfangsdienstgrad: Koordinator  
Dienstgrad nach 10 Dienstjahren: Oberkoordinator

**Beamter**  
Anfangsdienstgrad: Beamter  
Dienstgrad nach 10 Dienstjahren: Oberbeamter

2. Die obgenannten Dienstgrade legen die interne Rangordnung fest und haben weder auf die rechtliche Stellung noch auf die wirtschaftliche Behandlung des Personals Einfluß.

Die Abzeichen der Dienstgrade werden mit Beschluß des Gemeindefachausschusses festgesetzt.

4. Die einzelnen Beamten können an der Uniform die Auszeichnungen und/oder die amtlich anerkannten Ehrenzeichen tragen; diese sind in der herkömmlichen Weise anzubringen.

#### *Art. 13*

##### *Mit dem Dienst verbundene Funktionen des Gemeindepolizeikorps*

1. Im Gemeindegebiet und im Rahmen der eigenen Zuständigkeit und der eigenen Zuständigkeitsfunktion führen die Angehörigen des Gemeindepolizeikorps den Rang:
- eines öffentlichen Beamten im Sinne des Art. 357 des Strafgesetzbuches;
  - eines Amtsträgers der Gerichtspolizei im Sinne des Art. 57, Absatz 2 der Strafprozeßordnung;
  - eines Offiziers der Gerichtspolizei gemäß Art. 57, Absatz 3, der Strafprozeßordnung;

- agente di Polizia Stradale ai sensi dell'art. 11 del D.L. vo 30 aprile 1992 n. 285;
- agente di pubblica sicurezza, con funzioni ausiliarie, ai sensi dell'art. 5 comma 2 lettera c della legge 65/86.

*Art. 14*  
*Gerarchia interna*

1. La gerarchia interna al Corpo di Polizia Municipale è individuata:
  - a) secondo l'ordine decrescente delle qualifiche funzionali ricoperte dagli appartenenti e dai rispettivi gradi di cui all'art.12;
  - b) a parità di qualifica funzionale e grado, dall'assegnazione di un incarico di coordinamento, dall'anzianità di servizio nella stessa.

*Art. 15*  
*Uniforme di servizio*

1. L'Amministrazione Comunale provvede a fornire, a propria cura e spese, agli appartenenti al Corpo di Polizia Municipale le uniformi da indossare durante lo svolgimento del loro servizio.
2. L'uniforme è costituita da un insieme organico di capi e oggetti di vestiario, di equipaggiamento in modo da soddisfare le esigenze di funzionalità e di identificazione di colui, che la indossa durante il servizio.
3. Il colore, le caratteristiche delle uniformi, dell'equipaggiamento e degli accessori sono specificati con delibera della Giunta comunale, sulla base di un accordo decentrato.

- eines Amtsträgers der Verkehrspolizei gemäß Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285;
- eines Amtsträgers der öffentlichen Sicherheit mit Hilfsfunktionen gemäß Art. 5, Absatz 2, Buchstabe c des Gesetzes Nr. 65/68.

*Art. 14*  
*Interne Rangordnung*

1. Die Rangordnung innerhalb des Gemeindepolizeikorps richtet sich:
  - a) nach den Funktionsebenen in absteigender Reihenfolge und nach den jeweiligen Dienstgraden gemäß Art. 12 dieser Verordnung;
  - b) bei gleicher Funktionsebene und gleichem Dienstgrad nach der Zuweisung einer Koordinierungsfunktion und nach dem Dienstalster in dieser Position.

*Art. 15*  
*Dienstuniform*

1. Die Gemeindeverwaltung liefert auf eigene Kosten den Angehörigen des Gemeindepolizeikorps die Uniformen, die während der Ausübung des Dienstes zu tragen sind.
2. Die Uniform besteht aus Kleidungsstücken und Ausrüstungsgegenständen, die auf die Zweckdienlichkeit und die Erkennbarkeit dessen ausgerichtet ist, der sie im Dienst trägt.
3. Die Farbe und die Beschaffenheit der Uniformen und der Ausrüstung und des bezüglichen Zubehörs werden mit Beschluss des Gemeindevorstandes auf der Basis eines Abkommens auf dezentraler Ebene festgelegt.



*Art. 16*  
*Veicoli di servizio*

1. Le caratteristiche dei veicoli in dotazione ai Corpi di Polizia Municipale sono specificate con delibera della Giunta comunale.

*Art. 17*  
*Tessera di riconoscimento e distintivo*

1. Ai fini del loro riconoscimento da parte dei cittadini, ogni addetto al Corpo di Polizia Municipale é dotato:
  - a) di una tessera di riconoscimento secondo un modello approvato dalla Giunta Comunale;
  - b) di un distintivo di riconoscimento recante lo stemma del Comune e il numero di matricola dell'addetto.
2. Il personale munito di motivata autorizzazione a svolgere il proprio servizio in abito borghese, nel momento in cui debba far riconoscere la propria qualifica, o allorché l'intervento assume rilevanza esterna, ha l'obbligo di esibire la tessera di riconoscimento. La tessera con nome, cognome e gradi deve essere portata con sé anche nel servizio espletato in uniforme ed esibito nel caso che chicchessia ne faccia specifica richiesta.
3. Il distintivo di riconoscimento deve essere portato all'altezza del petto, nella parte sinistra dell'indumento, esternamente all'uniforme.
4. Alla cessazione del servizio attivo la tessera deve essere restituita ed in caso di sospensione temporanea dal servizio viene ritirata per la relativa durata. Il personale collocato in quiescenza può chiedere di trattenere la tessera, sulla quale, a cura del Comando, verrà annotata trasversalmente con inchiostro rosso la cessazione dal servizio e la relativa data.

*Art. 16*  
*Dienstfahrzeuge*

1. Die Art und Beschaffenheit der dem Gemeindepolizeikorps zugewiesenen Dienstfahrzeuge werden mit Beschluss des Gemeindevausschusses beschrieben.

*Art. 17*  
*Dienstausweis und Abzeichen*

1. Zwecks Erkennbarkeit seitens der Bürger wird jeder Angehörige des Gemeindepolizeikorps mit folgenden Erkennungszeichen ausgestattet:
  - a) mit einem Dienstausweis nach einem mit Beschluss des Gemeindevausschusses vorgegebenen Muster;
  - b) mit einem Erkennungsabzeichen, in dem das Wappen der Gemeinde abgebildet und die Matrikelnummer des bezüglichen Trägers angebracht ist;
2. Das Personal, das die begründete Ermächtigung besitzt, den Dienst in Zivilkleidung zu versehen, ist verpflichtet, den Dienstausweis vorzuzeigen, wenn sich der Betreffende als Amtsperson auszuweisen hat oder wenn sein Einsatz von äußerer Bedeutung ist. Auch während des Dienstes in Uniform ist der Dienstausweis mit Dienstgrad, Vor- und Zuname mitzuführen und muss vorgezeigt werden, sobald irgendjemand dies ausdrücklich verlangt.
3. Das Abzeichen ist an der linken Außenseite der Uniform und in Brusthöhe zu tragen.
4. Bei Ausscheiden aus dem aktiven Dienst muß der Dienstausweis zurückgegeben werden; bei zeitweiliger Enthebung vom Dienst wird derselbe für die entsprechende Dauer eingezogen. Bei Versetzung in den Ruhestand kann um die Beibehaltung des Dienstausweises ersucht werden, wobei der Kommandant auf demselben in roter Querschrift das Ausscheiden aus dem Dienst und das bezügliche Datum vermerkt.

5. È fatto obbligo di denunciare immediatamente al Comando ed ai competenti organi di Polizia lo smarrimento o la sottrazione della tessera di riconoscimento e/o del distintivo.

*Art. 18*

*Modalità per indossare l'uniforme, dell'uso dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi*

1. Durante l'espletamento del servizio tutti gli appartenenti al Corpo di Polizia Municipale hanno il dovere di indossare l'uniforme completa in perfette condizioni di pulizia e di ordine, in modo da assicurare la dignità ed il decoro della propria persona e garantire il prestigio del Comune e della pubblica funzione svolta.
2. In casi eccezionali e per obiettive esigenze motivate di servizio, possono espletare il servizio indossando abiti civili. In tali ipotesi gli addetti al Corpo devono essere preventivamente autorizzati per iscritto dal Comandante o da chi lo sostituisce.
3. Il giorno del cambio della divisa, secondo le stagioni, viene fissato dal Comandante.
4. Gli addetti al Corpo di Polizia Municipale hanno la responsabilità sui veicoli di servizio e strumenti operativi a loro assegnati e sono tenuti ad usarli correttamente ai fini del servizio ed a conservarli in buono stato, segnalando al comando tempestivamente ogni necessità di manutenzione o danneggiamento.

5. Werden der Dienstaussweis und/oder das Abzeichen verloren oder entwendet, muss dies dem Kommandanten und den zuständigen Polizeiorganen umgehend gemeldet werden.

*Art. 18*

*Tragen der Uniform, Gebrauch der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände*

1. Alle Angehörigen des Gemeindepolizeikorps haben im Dienst die volle Uniform in sauberem und einwandfreiem Zustand zu tragen, um die Würde der eigenen Person zu gewährleisten und um sowohl das Ansehen der Gemeinde als auch die Achtung vor der ausgeübten öffentlichen Funktion zu sichern.
2. In außerordentlichen Fällen und bei sachlich begründeter Notwendigkeit kann der Dienst in Zivilkleidung versehen werden. In diesen Fällen müssen die Angehörigen des Gemeindepolizeikorps vom Kommandanten oder von dessen Stellvertreter eigens hierzu schriftlich ermächtigt werden.
3. Der Tag des seasonsbedingten Wechsels der Uniform wird vom Kommandanten festgelegt.
4. Die Angehörigen des Gemeindepolizeikorps haften für die ihnen zugewiesenen Dienstfahrzeuge und Ausrüstungsgegenstände; diese müssen in korrekter Weise für den Dienst verwendet und in gutem Zustand erhalten werden; Instandhaltungserfordernisse und Beschädigungen sind jeweils rechtzeitig dem Kommando zu melden.

*Art. 19*  
**Armamento degli addetti al Corpo di Polizia Municipale**

1. Il Corpo di Polizia Municipale è dotato di armamento. L'armamento degli addetti al Corpo di Polizia Municipale in base al D.M. n. 145 del 04.03.1987 viene regolato dal regolamento concernente l'armamento della Polizia Municipale approvato con delibera n. 14 del 26.01.1989 dal Consiglio Comunale.

**CAPITOLO IV**  
**SERVIZI E MANSIONI**

*Art. 20*  
**L'ordine di servizio**

1. L'ordine di servizio deve essere predisposto dal Comandante o da chi lo sostituisce nell'ambito delle norme stabilite dal contratto di lavoro e dal regolamento presente.

*Art. 21*  
**Tipologia dei servizi**

1. I servizi di Polizia Municipale si distinguono in:
  - a) servizi interni: attinenti allo svolgimento di mansioni all'interno degli uffici del Corpo di Polizia Municipale;
  - b) servizi esterni: attinenti allo svolgimento di mansioni all'esterno.
2. Gli addetti al Corpo di Polizia Municipale hanno l'obbligo di svolgere i servizi esterni, secondo le disposizioni impartite, a piedi o con l'utilizzo dei mezzi di servizio, nonché delle strutture assegnate al Corpo.

*Art. 19*  
**Bewaffnung der Angehörigen des Polizeikorps**

1. Das Gemeindepolizeikorps ist bewaffnet. Die Bewaffnung der Angehörigen des Gemeindepolizeikorps gemäß dem M.D. Nr. 145 vom 04.03.1987 wird von der einschlägigen Verordnung, genehmigt mit Ratsbeschluß Nr. 14 vom 26.01.1989, geregelt.

**ABSCHNITT IV**  
**DIENSTE UND AUFGABENBEREICHE**

*Art. 20*  
**Die Dienstanweisung**

1. Die Dienstanweisungen werden vom Kommandanten oder von seinem Stellvertreter im Rahmen der Bestimmungen des Arbeitsvertrages und dieser Geschäftsordnung erlassen.

*Art. 21*  
**Arten des Dienstes**

1. Die Dienste der Gemeindepolizei sind von zweierlei Arten:
  - a) Innendienste: sie umfassen alle Aufgabenbereiche innerhalb der Ämter des Gemeindepolizeikorps;
  - b) Außendienste: sie betreffen die Ausübung aller Aufgabenbereiche im Außendienst außerhalb der eigenen Ämter/Büros;
2. Die Angehörigen des Gemeindepolizeikorps sind verpflichtet, den Außendienst gemäß den erlassenen Anweisungen zu Fuß oder mit den Dienstfahrzeugen sowie den Strukturen, die dem Korps zugewiesen sind, zu versehen.

3. Gli addetti, che svolgono i servizi esterni sono collegati al Comando con apparecchi ricetrasmittenti, di cui deve essere sempre mantenuto il collegamento.

*Art. 22*  
*Mansioni del Comandante*

1. Al Comandante del Corpo di Polizia Municipale compete:
  - a) l'organizzazione, la direzione ed il coordinamento tecnico-operativo dei servizi e degli uffici appartenenti alla Polizia Municipale;
  - b) l'addestramento e l'aggiornamento professionale degli addetti al Corpo di Polizia Municipale;
  - c) attività di studio, di ricerca, di elaborazione di piani e di programmi nonché il controllo dei loro risultati relativi alle proprie competenze;
  - d) l'istruttoria, la predisposizione e la formazione di atti e provvedimenti di notevole grado di difficoltà;
  - e) esprimere i pareri nei limiti delle sue competenze, sui progetti, programmi, interventi, atti e provvedimenti;
  - f) proporre all'Amministrazione Comunale atti e provvedimenti diretti ad incrementare l'efficienza dei servizi, nonché l'efficacia e la qualità dell'azione amministrativa di propria competenza;
  - g) emanare le direttive e le disposizioni interne al Corpo di polizia municipale, onde assicurare il perseguimento degli obiettivi e dei programmi definiti dagli organi politico-amministrativi, nonché delle direttive generali impartite dal Sindaco o dall'Assessore delegato;

3. Die für den Außendienst eingeteilten Polizeiangehörigen sind mit dem Kommando durch ein Sende- und Empfangsgerät verbunden; diese Verbindung ist ständig aufrecht zu erhalten.

*Art. 22*  
*Aufgaben des Kommandanten*

1. Der Aufgabenbereich des Kommandanten des Gemeindepolizeikorps umfaßt folgende Obliegenheiten:
  - a) die Organisation, die Leitung und die Koordinierung nach technischen und einsatzmäßigen Gesichtspunkten aller gemeindepolizeilichen Dienste;
  - b) die fachliche Ausbildung und die berufliche Weiterbildung der Angehörigen des Gemeindepolizeikorps;
  - c) Studien, Nachforschungen, Pläne und Programme erstellen und die bezüglichen Ergebnisse im Rahmen seiner Zuständigkeiten feststellen;
  - d) die Bearbeitung, die Vorbereitung und die Erstellung von Akten und Maßnahmen, die einen besonderen Schwierigkeitsgrad darstellen;
  - e) im Rahmen seiner Zuständigkeiten über Projekte, Programme, Einsätze, Maßnahmen und Akte Gutachten aussprechen;
  - f) der Gemeindeverwaltung Tätigkeiten und Maßnahmen vorschlagen, die darauf ausgerichtet sind, die Wirksamkeit der Dienste sowie die Wirkung und Güte der Verwaltungstätigkeit in der eigenen Zuständigkeit zu steigern;
  - g) interne Richtlinien und Weisungen erlassen, welche gewährleisten, dass von den politisch-administrativen Organen der Gemeinde festgelegten Ziele verfolgt und die Programme sowie die allgemeinen Richtlinien des Bürgermeisters oder des beauftragten Assessors verwirklicht werden;

- h) coordinare i servizi e le operazioni di protezione civile demandate al Corpo di polizia municipale;
- i) relazionare al Sindaco o all'Assessore delegato su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza sia di propria iniziativa, sia a richiesta degli stessi e predisporre i conseguenziali provvedimenti da adottare obbligatoriamente in virtù di norme contingenti;
- j) curare i rapporti coi responsabili delle altre ripartizioni comunali interessate all'espletamento di attività complementari o di supporto al fine di garantire maggior collaborazione, speditezza e migliori effetti del servizio;
- k) attuare le disposizioni impartite dall'auto-rità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;
- l) rappresentare il Corpo di Polizia Municipale nelle relazioni interne ed esterne ed in occasione di funzioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche civili e religiose in accordo con il Sindaco;
- m) organizzare, dirigere e coordinare personalmente l'espletamento di servizi particolarmente importanti, delicati e complessi, allorché lo ritenga opportuno ovvero in sostituzione dei sottufficiali competenti assenti, impediti o negligenti;
- n) verificare la funzionalità dei servizi;
- o) proporre encomi al personale distintosi in azioni di particolare valore sociale nel corso di fatti o avvenimenti di carattere eccezionale;
- h) die Dienste und Einsätze, die im Rahmen des Zivilschutzes dem Gemeindepolizeikorps zugewiesen sind, koordinieren;
- i) über besonders wichtige Vorkommnisse, Zustände und Erfordernisse dem Bürgermeister oder dem beauftragten Assessor sowohl aus eigener Initiative als auch auf Verlangen derselben Bericht erstatten und demzufolge die nach den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Vorkehrungen treffen;
- j) die Beziehungen mit den Verantwortlichen der anderen Abteilungen der Gemeinde, die mit ergänzenden oder begleitenden Aufgaben betraut sind, pflegen, um mit besserer Zusammenarbeit einen schnelleren und wirksameren Dienst zu gewährleisten;
- k) die Anweisungen der Gerichts- und Sicherheitspolizei durchführen und mit diesen im Rahmen der jeweiligen institutionellen Aufgaben zusammenarbeiten;
- l) das Gemeindepolizeikorps bei den internen und externen Beziehungen anlässlich der öffentlichen, bürgerlichen und religiösen Feiern und Veranstaltungen im Einvernehmen mit dem Bürgermeister vertreten;
- m) persönlich besonders wichtige, heikle und vielschichtige Einsätze vorbereiten, leiten und koordinieren, falls er dies für angebracht erachtet oder bei Abwesenheit, Verhinderung oder Nachlässigkeit seitens der zuständigen Unteroffiziere;
- n) die Funktionsfähigkeit der Dienste feststellen;
- o) Belobigungen für das Personal vorschlagen, das sich bei außerordentlichen Vorkommnissen oder Ereignissen durch Einsätze von besonderem sozialen Wert ausgezeichnet hat;

- p) segnalare al Segretario Comunale per gli opportuni provvedimenti disciplinari eventuali violazioni dei propri doveri da parte di dipendenti del corpo;
  - q) la responsabilità dei beni di attrezzatura assegnati alla Polizia Municipale;
  - r) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari.
2. Durante il proprio orario di servizio il Comandante non può allontanarsi dal territorio comunale senza avere preventivamente organizzato la sua sostituzione e ottenuto la preventiva autorizzazione dell'Assessore; nei casi di somma urgenza e necessità è sufficiente che egli ne dia successiva immediata comunicazione anche verbale al Sindaco.
- p) dem Gemeindegretär allfällige Pflichtvernachlässigungen von Angehörigen des Korps für die angebrachten Disziplinarmaßnahmen melden;
  - q) er haftet für die der Gemeindepolizei zugewiesenen Ausrüstungsgegenstände;
  - r) er erfüllt schließlich alle anderen Aufgaben, die ihm von den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zugewiesen werden.
2. Während der eigenen Dienststunden darf sich der Kommandant nicht aus dem Gemeindegebiet entfernen, ohne für seine Vertretung gesorgt zu haben; er muß überdies die Ermächtigung des Assessors einholen. In Fällen äußerster Dringlichkeit genügt es, wenn er nachträglich und umgehend, auch mündlich, den Bürgermeister davon in Kenntnis setzt.

#### *Art. 23*

##### *Mansioni del Vice Comandante*

Il Vice-Comandante coadiuva il comandante nel esercizio delle sue funzioni e lo sostituisce in caso di assenza od impedimento. Regge il corpo in caso di vacanza del medesimo e fino alla copertura del posto con il suo titolare;

1. Al Vice-Comandante del Corpo di Polizia Municipale competono le seguenti responsabilità:
  - a) sostituire il Comandante assente o impedito nelle sue funzioni;
  - b) coadiuvare il Comandante nell'espletamento dalle sue funzioni;
  - c) espletare i compiti particolari assegnatigli dal Comandante;

#### *Art. 23*

##### *Aufgaben des Vize-Kommandanten*

Der Vize-Kommandant steht dem Kommandanten in der Ausübung seiner Funktionen und Aufgaben bei und vertritt ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung. Ist die Kommandantenstellung unbesetzt, ist er bis zur Ernennung des neuen Inhabers geschäftsführender Kommandant.

1. Dem Vize-Kommandanten obliegen folgende Aufgaben, für die er verantwortlich ist:
  - a) er ersetzt den Kommandanten bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung;
  - b) er steht dem Kommandanten in der Ausübung seiner Funktionen bei;
  - c) er übernimmt die ihm vom Kommandanten übertragenen besonderen Aufgaben;

2. Il Vice-Comandante ha autonomia operativa ed iniziativa nell'ambito di prescrizioni generali contenute in norme o procedure definite o direttive di massima; l'iniziativa può manifestarsi anche nella individuazione di procedimenti necessari alla soluzione dei casi esaminati e di concrete situazioni di lavoro.
3. Il Vice-Comandante, durante il servizio non può allontanarsi dal territorio comunale senza avere preventivamente organizzato la propria rispettiva sostituzione ed ottenuto la preventiva autorizzazione dal Comandante e in assenza di questo dal preposto; nei casi di somma urgenza e necessità è sufficiente che egli ne dia motivata comunicazione verbale al Comandante.

*Art. 24*  
*Mansioni del coordinatore*

1. Il coordinatore è responsabile dell'attività organizzativa cui è proposto, svolge attività formativa e di contratto nell'ambito delle prescrizioni di massima individuando e applicando i provvedimenti necessari alla risoluzione di concrete soluzioni di lavoro secondo le direttive di comando e gli compete inoltre:
  - a) coadiuvare il Comandante e gli altri superiori nell'esercizio delle loro funzioni;
  - b) coordinare le attività di polizia locale rispettivamente demantate agli operatori di polizia comunale;
  - c) istruire pratiche connesse all'attività di polizia locale che implicano conoscenza ed applicazioni di leggi e regolamenti;
  - d) redigere relazioni, rapporti giudiziari e amministrativi nelle diverse funzioni di polizia locale;

2. Im Rahmen allgemeiner Vorschriften oder besonderer Verfahren oder grundsätzlicher Richtlinien hat der Vize-Kommandant Handlungs- und Initiativefreiheit; diese kann auch in der Ausmachung von Verfahren bestehen, die sich für die Lösung behandelter Fälle und konkreter Arbeitssituationen als notwendig erweisen.
3. Während der Dienststunden darf sich der Vize-Kommandant ohne Ermächtigung seitens des Kommandanten oder in dessen Abwesenheit seitens des Vorgesetzten nicht vom Gemeindegebiet entfernen; dabei muß er auch für seine zeitweilige Ersetzung sorgen. In Fällen äußerster Dringlichkeit genügt es, den Kommandanten mit Angabe des Grundes der Entfernung, mündlich zu verständigen.

*Art. 24*  
*Aufgaben des Koordinierungsbeamten*

1. Der Koordinierungsbeamte ist für die organisatorische Tätigkeit der ihm zugewiesenen Arbeitseinheit verantwortlich, er widmet sich der Ausbildung im Rahmen der allgemeinen Richtlinien, ermittelt die für die Lösung konkreter Arbeitsvorgänge notwendigen Maßnahmen und führt sie nach den Weisungen des Kommandos durch:
  - a) er steht dem Kommandanten und den anderen Vorgesetzten in der Ausübung ihrer Funktionen bei;
  - b) er koordiniert die Tätigkeit der Ortspolizei bzw. die Arbeit der Angehörigen der Gemeindepolizei;
  - c) er bearbeitet Aktenvorgänge, welche die ortspolizeiliche Tätigkeit betreffen und die Kenntnis und die Anwendung von Gesetzen und Verordnungen verlangen;
  - d) er verfasst, gemäß den verschiedenen Aufgabenbereichen der Ortspolizei, Berichte an Gerichts- und Verwaltungsbehörden;

- |   |   |
|---|---|
| <p>e) elaborare dati che richiedano conoscenza tecnico-giuridica ed autonomia operativa nel rispetto di direttive di massima;</p> <p>f) l'uso di strumenti tecnici di lavoro anche complessi e la guida di autoveicoli e motoveicoli di servizio;</p> <p>g) impiegare e controllare quotidianamente gli operatori di polizia municipale, assicurando che gli stessi adempiano esattamente alle disposizioni ricevute ed ai propri doveri;</p> <p>h) emanare prescrizioni dettagliate del lavoro degli operatori di Polizia Municipale;</p> <p>i) relazionare ai propri superiori su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza ed approntare i provvedimenti obbligatori da adottare;</p> <p>j) attuare le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;</p> <p>k) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari e dai superiori gerarchici.</p> | <p>e) er erarbeitet unter Beachtung allgemeiner Weisungen Angaben, welche technisch-rechtliche Kenntnisse und selbständige Handlungsfähigkeit erfordern;</p> <p>f) er kennt den Gebrauch auch komplizierter Arbeitsgeräte und kann Dienstfahrzeuge lenken;</p> <p>g) er teilt den Dienst der Gemeindepolizeibeamten ein und wacht darüber, daß sie die genau erhaltenen Weisungen einhalten und ihren Pflichten nachkommen;</p> <p>h) er verfaßt Einzelvorschriften für die Arbeit der Gemeindepolizeibeamten;</p> <p>i) er berichtet seinen Vorgesetzten über Vorkommnisse, Sachlagen und Bedürfnisse von besonderer Wichtigkeit und verfaßt die vorgeschriebenen Pflichtmaßnahmen;</p> <p>j) er führt die Weisungen der Gerichtsbehörde und der öffentlichen Sicherheit durch und arbeitet mit denselben im Rahmen der jeweiligen institutionellen Funktionen zusammen;</p> <p>k) er erledigt alle anderen Aufgaben, die ihm durch geltende Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen und von seinen dienstlichen Vorgesetzten übertragen werden.</p> |
|---|---|

*Art. 25*  
*Mansioni degli Operatori*

1. Gli Operatori devono assolvere con cura e diligenza i doveri d'ufficio e di servizio, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, delle ordinanze, delle istruzioni e delle direttive ricevute, collaborando tra loro integrandosi a vicenda, in modo che il servizio risulti efficiente e funzionale. Verso i superiori devono tenere il senso di disciplina e di cortesia verso i colleghi.

*Art. 25*  
*Aufgaben der Gemeindepolizeibeamten*

1. Unter Beachtung der Gesetze, der Verordnungen, der Verfügungen und der erhaltenen Anweisungen und Richtlinien müssen die Gemeindepolizeibeamten ihren Dienst gewissenhaft und mit Sorgfalt versehen; um den Dienst wirksam und zweckdienlich zu gestalten, müssen sie in gegenseitiger Ergänzung zusammenarbeiten. Ihren Vorgesetzten gegenüber bezeugen sie Disziplin, und ihren Mitarbeitern begegnen sie mit Höflichkeit.



2. Agli operatori di polizia municipale, nell'ambito delle disposizioni particolari loro impartite, espletano tutte le mansioni relative alle funzioni di istituto ed in particolare:
- a) espletare i servizi cui sono assegnati;
- b) vigilare affinché siano tutelati l'ordine e la sicurezza pubblica, l'igiene e la salute pubblica, la tutela ambientale;
- c) prestare opera di soccorso in occasione di incidenti stradali e di calamità di qualsiasi genere;
- d) partecipare alle operazioni di protezione civile;
- e) prestare soccorso ed assistenza ai cittadini, accorrendo prontamente ovunque sia richiesta la loro opera;
- f) tutelare la quiete e la sicurezza pubblica da rumori, schiamazzi e molestie;
- g) prestare assistenza a minori, ad anziani ed a quanti versino in evidente stato di bisogno fisico o psichico, causato anche da dipendenza da droga o alcool;
- h) vigilare sul buon andamento dei pubblici servizi;
- i) sorvegliare il patrimonio comunale per garantire la buona conservazione e reprimere ogni suo uso illecito;
- j) prevenire e sedare litigi e risse, richiedendo, se necessario, l'intervento di altri organi di polizia;
- k) esercitare una attenta e continua vigilanza al fine di prevenire e reprimere le violazioni alle vigenti disposizioni legislative e regolamentari, nonché alle ordinanze inerenti le funzioni di polizia comunale, di polizia giudiziaria, di polizia stradale e di pubblica sicurezza di cui ai precedenti art. 6 e 7;
2. Im Rahmen der ihnen erteilten Weisungen erfüllen sie alle Aufgaben, die den Gemeindepolizeidienst betreffen und insbesondere:
- a) sie versehen die ihnen zugeteilten Dienste;
- b) sie achten auf die Einhaltung der Ordnung und der öffentlichen Sicherheit, auf die Hygiene und die öffentliche Gesundheit und auf den Schutz der Umwelt;
- c) sie leisten Hilfe bei Verkehrsunfällen und Katastrophen jeder Art;
- d) sie wirken bei Zivilschutz-Einsätzen mit;
- e) sie leisten den Bürgern Hilfe und Beistand und sind sofort zur Stelle, wo immer man ihrer Hilfe bedarf;
- f) sie schützen die öffentliche Ruhe und Sicherheit vor Lärm, Geschrei und Belästigung;
- g) sie leisten Minderjährigen, Senioren und jedem Beistand, der sich in einer offenkundigen physischen oder psychischen Notsituation befindet, auch wenn diese durch Drogen- oder Alkoholkonsum verursacht ist;
- h) sie überwachen die ordnungsgemäße Abwicklung der öffentlichen Dienste;
- i) sie wachen über die ordnungsgemäße Erhaltung des Vermögens der Gemeinde und ahnden jede unrechtmäßige Nutzung derselben;
- j) sie sorgen für die Vermeidung und für die Schlichtung von Streitigkeiten und Schlägereien und fordern, falls notwendig, andere Polizeiorgane an;
- k) sie richten ihre ständige Aufmerksamkeit auf die Vorbeugung und Ahndung von Übertretungen der Gesetze, der Verordnungen und der Verfügungen im Bereich der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit, gemäß vorhergehenden Artikeln 6 und 7;

- l) assolvere a compiti di informazione e di raccolta di notizie, nonché effettuare accertamenti e rilevazioni su richiesta dei competenti organi;
- m) accertare, notificare e contestare le violazioni nei modi e termini prescritti dalle leggi, dai regolamenti e dalle ordinanze;
- n) fornire notizie, indicazioni e assistenza a chi ne fa richiesta;
- o) ricevere e prendere in consegna gli oggetti smarriti rinvenuti nel territorio comunale;
- p) quali agenti di polizia giudiziaria, anche di propria iniziativa, prendere notizia dei reati, impedire che vengano portati a conseguenza ulteriori; assicurare le prove, ricercare i colpevoli e raccogliere quant'altro possa servire all'applicazione delle norme penali;
- q) fare rapporto di ogni reato di cui vengano comunque a conoscenza anche quando si tratti di reato punibile a querela dell'offeso e presentare senza ritardo il rapporto al proprio Comando per l'eventuale successivo inoltro all'autorità giudiziaria;
- r) assicurare che le attività commerciali nei mercati si svolgano nel rispetto della vigente normativa in materia;
- s) assicurare i servizi d'onore in occasione di pubbliche funzioni, manifestazioni e cerimonie pubbliche civili e religiose, e fornire la scorta d'onore al Gonfalone del Comune;
- t) impedire l'abusiva affissione murale e la distribuzione pubblica dei manifesti, nonché la lacerazione o la deturpazione di quelli la cui affissione sia stata regolarmente autorizzata;
- u) utilizzare la forza soltanto nei casi di assoluta indispensabilità e nelle fattispecie previste dalle Leggi, nonché per difendere sé stessi o gli altri per legittima difesa o per stato di necessità;
- l) sie sammeln auf Ersuchen der zuständigen Organe Informationen, überprüfen sie und stellen Erhebungen an;
- m) sie sorgen für die Feststellung, die Beanstandung und die Zustellungen bei Übertretungen, unter Beachtung der Bestimmungen und der Fristen der Gesetze, der Verordnungen und der Verfügungen;
- n) sie erteilen auf jedermanns Ersuchen Auskünfte, liefern Informationen und leisten Beistand;
- o) sie nehmen Gegenstände entgegen, die innerhalb des Gemeindegebietes gefunden worden sind;
- p) sie halten als Beamte der Gerichtspolizei auch auf eigene Initiative Straftaten fest, verhüten weitere Folgen aus verbrecherischen Handlungen und sichern Spuren und Beweise, fahnden nach den Tätern und sammeln alles, was der Anwendung der Strafbestimmungen dienlich sein kann;
- q) sie erstatten Meldung über jede Straftat, die ihnen irgendwie zur Kenntnis gelangt ist, auch wenn sie nur auf Antrag des Geschädigten verfolgbar ist; sie übergeben den Bericht umgehend dem eigenen Kommando, das gegebenenfalls für die Weiterleitung an die Gerichtsbehörde sorgt.
- r) sie sorgen dafür, dass die Abwicklung der Handelstätigkeit auf den Märkten nach den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt;
- s) sie stellen die Ehrengarde bei öffentlichen Anlässen, Veranstaltungen und bürgerlichen und religiösen Feierlichkeiten und bilden die Ehrengarde des Gemeindebanners;
- t) sie unterbinden den unerlaubten Anschlag von Plakaten und deren öffentliche Verteilung sowie die Beschädigung und die Beschmierung der Plakate, die rechtmäßig angeschlagen worden sind;
- u) sie wenden Gewalt nur bei unabdinglicher Notwendigkeit an und in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen sowie bei Notwehr, um sich oder andere zu schützen, und in Fällen von Notstand;

- v) vigilare sull'integrità della segnaletica stradale e segnalare eventuali deficienze funzionali della stessa.
- w) utilizzare le apparecchiature tecniche e i veicoli di servizio per svolgere i compiti di istruzione;
- x) relazionare quotidianamente al Comando del Corpo del servizio svolto e degli atti emanati;

*Art. 26*

*Sanzioni amministrative pecuniarie*

1. Le somme derivanti da sanzioni amministrative pecuniarie incassate a qualsiasi titolo ed in particolare quelle previste dall'art. 202 del Decreto Legislativo 30.04.92 n. 285 vanno registrate in apposito registro.

**CAPITOLO V**

**MODALITÀ PER LO SVOLGIMENTO DEI SERVIZI**

*Art. 27*

*Disciplina in servizio*

1. La buona organizzazione, l'efficienza e la qualità del Corpo si basano sul principio della disciplina la quale impone al personale il costante e pieno adempimento di tutti i doveri inerenti alle proprie mansioni, attribuzioni e grado; la stretta osservanza delle leggi, dei regolamenti, degli ordini e delle direttive ricevute; il rispetto della gerarchia e la scrupolosa ottemperanza dei doveri d'ufficio. Nell'amministrare la disciplina il Comandante e gli addetti al coordinamento debbono proporsi finalità educative e formative per trasmettere ai dipendenti il senso del dovere, della responsabilità, dignità e personalità.

- v) sie wachen über die Unversehrtheit der Verkehrszeichen und melden festgestellte Funktionsmängel derselben;
- w) sie benützen die technische Ausrüstung und die Dienstfahrzeuge für die Ausübung ihrer Aufgaben;
- x) sie berichten täglich dem Kommando über den geleisteten Dienst und über die getroffenen Maßnahmen;

*Art. 26*

*Geldbußen im Verwaltungswege*

1. Die Beträge aus Geldbußen, die gemäß jeder Vorschrift, doch insbesondere jene im Sinne des Art. 202 des G.D. vom 30.04.1992, Nr. 285, eingehoben werden, werden in einem Verzeichnis eingetragen.

**ABSCHNITT V**

**ABWICKLUNG DER DIENSTE**

*Art. 27*

*Disziplin im Dienst*

1. Die gute Organisation, die Wirksamkeit und die Qualität des Gemeindepolizeikorps fußen auf dem Grundsatz der Disziplin. Diese verlangt vom Personal die ständige und genaue Erfüllung aller Pflichten, je nach Aufgabenbereich, Zuständigkeit und Dienstgrad sowie die strikte Befolgung der Gesetze, der Anordnungen und der erhaltenen Weisungen, die Beachtung des dienstgradmäßigen Aufbaues und die gewissenhafte Erfüllung der amtlichen Pflichten. Der Kommandant und die Koordinierungsbeamten müssen die Disziplin so handhaben, dass sie erzieherischen und bildenden Zwecken dient und den Bediensteten das Pflicht- und Verantwortungsgefühl und die Würde der eigenen Persönlichkeit vermittelt.

*Art. 28*  
*Dipendenza gerarchica*

1. Il personale del Corpo è obbligato ad osservare ed eseguire gli ordini e le direttive impartite dai superiori gerarchici.
2. Qualora il personale rilevi che l'ordine o la direttiva impartita siano viziati da illegittimità, ne dovrà fare rimostranza al superiore gerarchico. Qualora le disposizioni vengano rinnovate per iscritto, il dipendente ha il dovere di darvi esecuzione.
3. Ove all'esecuzione dell'ordine si frapponessero difficoltà ed inconvenienti e non fosse possibile ricevere ulteriori direttive, il dipendente deve impegnarsi per superarli anche con proprie iniziative, evitando di arrecare, per quanto possibile, pregiudizi al servizio. Di quanto sopra egli deve informare immediatamente il superiore, riferendo altresì delle circostanze, dei risultati e di ogni altra conseguenza del suo intervento.
4. Il personale non deve comunque porre in essere atti o tenere comportamenti conseguenti alle direttive ed istruzioni impartite, qualora le medesime siano vietate dalla Legge penale.

*Art. 29*  
*Facoltà di rivolgersi ai Superiori*

1. Il personale può rivolgersi con le modalità previste dal regolamento organico del Personale Comunale agli Organi superiori.

*Art. 30*  
*Norme generali di condotta*

1. Il comportamento del personale in servizio deve essere corretto, cortese, equanime ed irreprensibile.

*Art. 28*  
*Dienstgradmäßige Unterordnung*

1. Das Personal des Korps ist verpflichtet, die von den ranghöheren Beamten erteilten Anordnungen und Weisungen zu befolgen.
2. Falls der Bedienstete feststellt, dass die erteilte Anordnung oder die ausgegebene Weisung gesetzwidrig sind, muss er dies dem Vorgesetzten darlegen. Falls dieser die Anordnung oder die Weisung schriftlich wiederholt, ist der Betroffene verpflichtet, dieselben durchzuführen.
3. Falls im Zuge der Durchführung der Anordnung Schwierigkeiten und Hindernisse auftreten und es nicht möglich ist, weitere Weisungen zu erhalten, muss der Bedienstete auch in Eigeninitiative versuchen, sie zu überwinden, ohne dabei, soweit möglich, den Dienst zu beeinträchtigen. In derartigen Fällen muss er, unter Angabe des Vorganges, der erzielten Ergebnisse sowie aller anderen Einzelheiten, dem Vorgesetzten umgehend Bericht erstatten.
4. Bei Anordnungen und Weisungen, die gegen das Strafgesetz verstoßen, darf der Bedienstete auf keinem Fall irgendwelche Maßnahmen oder Handlungen zu deren Durchführung setzen.

*Art. 29*  
*Anrufung höherer Organe*

1. Unter Beachtung der Bestimmungen der Gemeindepersonalordnung kann der Bedienstete höhere Organe anrufen.

*Art. 30*  
*Verhalten im Dienst*

1. Das Verhalten des Personals im Dienst muss korrekt, höflich, ausgeglichen und einwandfrei sind.

*Art. 36*  
*Diritto d'accesso*

1. Il Personale si deve attenere rigorosamente alla normativa regolamentare che disciplina il diritto di accesso dei cittadini agli atti amministrativi emanata in attuazione della L.R. 31.07.1993, n° 13 con particolare attenzione agli atti esplicitamente sottratti da tale diritto.

*Art. 37*  
*Cura della persona*

1. Il Personale deve avere particolare cura della propria persona e dell'aspetto esteriore.
2. L'acconciatura dei capelli, della barba e dei baffi nonché i cosmetici da trucco, eventualmente usati dal personale, devono essere compatibili con il decoro della divisa e la dignità della funzione, evitando ogni forma di appariscenza.
3. È vietato variare la foggia dell'uniforme. È altresì vietato usare orecchini, collane o altri monili che possono alterare l'aspetto formale dell'uniforme.

*Art. 38*  
*Orari e turni dei servizi*

1. Le modalità, gli orari ed i turni dei servizi sono disciplinati, sulla base di un accordo decentrato con delibera della Giunta Comunale e nel rispetto degli appositi regolamenti del Personale comunale.
2. Quando ricorrono necessità eccezionali o particolari esigenze di servizio può essere disposto che il Personale presti la propria opera anche per un orario superiore a quello indicato ed in turni diversi da quelli ordinari nel rispetto delle norme contrattuali.

*Art. 36*  
*Aktenzutritt*

1. Das Personal muß sich streng an die Bestimmungen der Verordnung halten, welche gemäß R.G. vom 31.07.1993, Nr.13 das Recht der Bürger auf Zutritt zu den Verwaltungsakten regelt, wobei besonderes Augenmerk auf die dem Zutritt entzogenen Unterlagen zu richten ist.

*Art. 37*  
*Körperpflege*

1. Das Personal muß besonderes Augenmerk auf die eigene Körperpflege und das äußere Erscheinungsbild richten.
2. Der Haar-, Bart- und Schnurrbartschnitt sowie die vom Personal fallweise verwendeten Kosmetika müssen mit der Uniform und der Würde der ausgeübten Funktionen im Einklang stehen; jede Auffälligkeit ist zu vermeiden.
3. Es ist untersagt, den Schnitt der Uniform zu ändern. Gleichfalls ist es untersagt, Ohringe, Halsketten oder anderen Schmuck zu tragen, die das formelle Aussehen der Uniform verändern können.

*Art. 38*  
*Arbeitszeit und Schichtdienste*

1. Die Arbeitszeit und die Schichtdienste werden, nach Abschluss eines Abkommens auf dezentraler Ebene, mit Beschluß des Gemeindevorstandes und unter Beachtung der Personalverordnungen der Gemeindebediensteten geregelt.
2. Bei außergewöhnlichen oder besonderen dienstlichen Erfordernissen können unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen die festgelegten Arbeitsstunden erhöht und die vorgesehenen Schichtdienste geändert werden.

*Art. 39*  
*Reperibilità*

1. È facoltà dell'Amministrazione comunale adottare e disciplinare nel rispetto delle norme contrattuali, con apposita delibera della Giunta comunale, l'istituto della reperibilità per gli addetti al Corpo di polizia municipale per le necessità dei servizi previsti dal presente regolamento e dalle norme vigenti in materia.

*Art. 40*  
*Mobilità-distacchi-comandi-missioni*

1. L'assegnazione del personale ai nuclei operativi è effettuata dal Comandante, sentito il parere dell'interessato ed in relazione alle specifiche necessità dei servizi, in rapporto alle specializzazioni conseguite, ai corsi di aggiornamento svolti, alle attitudini, alla capacità ed anzianità professionale ed alle esigenze di un periodico avvicendamento. L'interessato ha, comunque, possibilità di ricorrere al superiore gerarchico che decide definitivamente sentito il comandante.
2. Eventuali distacchi da Corpi di Polizia Municipale non sono ammessi, salvo quanto previsto dalla legge provinciale 10.11.1993 n. 21.

*Art. 41*  
*Consegne e ordini permanenti di servizio*

1. Per consegne si intendono le prescrizioni impartite dal Comando in ordine all'esecuzione dei singoli servizi; esse hanno validità circoscritta alla durata del servizio in relazione al quale sono state emanate.

*Art. 39*  
*Bereitschaftsdienst*

1. Für Dienste nach der vorliegenden Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen ist die Gemeindeverwaltung, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen, befugt, mit Beschluß des Gemeindevorstandes für die Angehörigen des Gemeindepolizeikorps den Bereitschaftsdienst einzuführen und zu regeln.

*Art. 40*  
*Mobilität-Abstellungen-Beauftragungen-Dienstfahrten*

1. Die Zuteilung des Personals zu den einzelnen Einsatzgruppen wird vom Kommandanten nach Anhören des Betroffenen, verfügt; dabei sind die besonderen Dienstverhältnisse, die Spezialisierungen des Betroffenen, die besuchten Weiterbildungslehrgänge, die besondere Eignung, die Fähigkeiten und das berufliche Dienstalter zu berücksichtigen, sowie die Verhältnisse einer periodischen Rotation. Der Betroffene kann auf alle Fälle beim nächsthöheren Vorgesetzten Rekurs einreichen, welcher nach Anhören des Kommandanten endgültig entscheidet.
2. Eine eventuelle Abtrennung vom Gemeindepolizeikorps ist nicht erlaubt, außer in den vom L.G. Nr. 21 vom 10.11.1993 vorgesehenen Fällen.

*Art. 41*  
*Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste und Anweisungen für dauerhafte Dienste*

1. Unter Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste versteht man solche, die vom Kommandanten für die Durchführung der einzelnen Dienste erlassen werden; sie gelten, solange der betreffende Dienst ausgeführt wird.

2. La collaborazione, il rispetto e la stima della collettività, sono di fondamentale importanza per una sempre migliore attuazione dei compiti istituzionali della Polizia Municipale e devono essere obiettivi sempre presenti.
3. Cessato il servizio, il personale deve mantenere in pubblico un comportamento coerente con la dignità delle proprie funzioni.

*Art. 31*  
*Comportamento in servizio*

1. Il personale deve prestare la propria opera nel disimpegno delle mansioni che gli sono affidate curando in conformità delle norme vigenti e delle disposizioni e direttive impartitegli con diligenza e nel miglior modo l'interesse dell'Amministrazione.
2. Nei rapporti con i colleghi, qualunque sia la loro qualifica, i dipendenti devono ispirarsi al principio di solerte collaborazione in modo da assicurare il più efficiente rendimento in servizio.
3. Nei rapporti con i terzi, il comportamento del personale deve essere tale da stabilire fiducia e collaborazione fra cittadini, Enti e l'Amministrazione Comunale.

*Art. 32*  
*Doveri del Personale*

1. In conformità con le norme generali il Personale dovrà in particolare:
  - rispettare con atti e parole l'Amministrazione ed i suoi componenti;
  - usare l'autorità derivante dalla propria funzione per il raggiungimento degli scopi istituzionali;

2. Zusammenarbeit, Rücksicht und Achtung der Gemeinschaft sind von grundlegender Wichtigkeit, um die institutionellen Aufgaben der Gemeindepolizei besser erfüllen zu können, und dies muss als Ziel immer vor Augen stehen.
3. Nach Beendigung des Dienstes muß das Verhalten des Personals in der Öffentlichkeit der Würde und dem Ansehen ihrer Funktionen entsprechen.

*Art. 31*  
*Ausübung des Dienstes*

1. In der Ausübung des Dienstes und bei der Erledigung der zugewiesenen Aufgaben muss das Personal gemäß den geltenden Bestimmungen und den erhaltenen Weisungen, jede Sorgfalt anwenden und dabei in der bestmöglichen Weise die Interessen der Verwaltung im Auge behalten.
2. In den Beziehungen untereinander gilt, abgesehen vom Rang, im Interesse einer immer größeren Wirksamkeit des Dienstes der Grundsatz einer bereitwilligen Zusammenarbeit.
3. In den Beziehungen mit Dritten muss das Verhalten auf die Herstellung von Vertrauen und Zusammenarbeit zwischen den Bürgern, den Körperschaften und der Gemeindeverwaltung ausgerichtet sein.

*Art. 32*  
*Pflichten des Personals*

1. Nach Maßgabe der allgemeinen Bestimmungen ist das Personal im besonderen angehalten:
  - das Ansehen der Verwaltung und ihrer Mitglieder in Wort und Tat hochzuhalten;
  - die von der eigenen Funktion verliehene Autorität für die Erreichung der institutionellen Ziele einzusetzen.

*Art. 33*  
*Il saluto*

1. Il saluto è una positiva testimonianza di cortesia verso il cittadino con cui il personale si incontra per motivi di ufficio e di conseguenza è un dovere.
2. Il personale è inoltre tenuto al saluto nei confronti dei superiori gerarchici, Amministratori Comunali e le Autorità civili e militari. I superiori gerarchici devono rispondere al saluto.
3. Il saluto viene reso secondo le modalità previste per le Forze Armate.
4. Il Personale che opera a bordo di veicoli, quello in servizio di scorta, ovvero quello impegnato nella regolazione del traffico, è dispensato dall'obbligo del saluto.

*Art. 34*  
*Spirito di corpo*

1. Lo spirito di corpo è il sentimento di comunione e di solidarietà, che deve unire i membri della Polizia Municipale al fine di mantenere elevato ed accrescere il prestigio del Corpo.

*Art. 35*  
*Presentazione in servizio*

1. Il Personale ha l'obbligo di presentarsi in servizio all'ora stabilita, presso l'unità a cui è assegnato o sul posto fissato dalle disposizioni di servizio in perfetto ordine nella persona nel vestiario e nell'equipaggiamento ed armamento prescritto. È dovere di ogni operatore informarsi e controllare preventivamente l'orario, il servizio e le relative modalità.

*Art. 33*  
*Der Gruß*

1. Der Gruß ist eine positive Höflichkeitsbezeugung dem Bürger gegenüber, mit dem das Personal aus dienstlichen Gründen in Berührung kommt, und wird deshalb zur Pflicht.
2. Der Gruß ist ebenfalls Pflicht gegenüber den Vorgesetzten, den Gemeindeverwaltern sowie den Zivil- und Militärbehörden. Die Vorgesetzten haben den Gruß zu erwidern.
3. Für die Form des Grußes gelten die bei den Streitkräften üblichen Bestimmungen.
4. Das Personal auf Dienstfahrzeugen und jenes, das den Eskortierungsdienst und die Verkehrsregelung versieht, ist von der Grußpflicht entbunden.

*Art. 34*  
*Der Korpsgeist*

1. Der Korpsgeist ist das Gefühl der Zusammengehörigkeit und der Solidarität, das die Angehörigen des Gemeindepolizeikorps verbinden muß, um das eigene Ansehen zu erhalten und zu steigern.

*Art. 35*  
*Dienstantritt*

1. Das Personal muss seinen Dienst zur festgesetzten Stunde bei der zugewiesenen Einheit oder am vorgeschriebenen Ort antreten; dabei müssen die Person und die Bekleidung sauber und ordentlich und die Ausrüstung sowie die vorgeschriebene Bewaffnung in einwandfreiem Zustand sein. Es ist seine Pflicht, sich vorher über die Dienstzeit und die Einzelheiten des Dienstes zu informieren.



2. Sono invece ordini permanenti di servizio le prescrizioni adottate dal Comando per l'esecuzione di determinati tipi di servizio; esse hanno durata indeterminata e conservano validità fino a quando permane la previsione del servizio cui sono collegate, o fino a revoca o successiva abrogazione dello stesso.

*Art. 42*

*Obblighi di permanenza in servizio*

1. Quando ne ricorre la necessità o non sia possibile provvedere altrimenti a causa del verificarsi di situazioni impreviste ed urgenti al Personale del Corpo può esser fatto obbligo, al termine del turno di lavoro, di permanere in servizio fino al cessare delle esigenze, sempre nel rispetto delle norme contrattuali.
2. La protrazione dell'orario di servizio viene disposta dal Comandante o suo dal sostituto.

*Art. 43*

*Inidoneità fisica*

1. Gli appartenenti al Corpo di Polizia Municipale dichiarati dalla competente autorità sanitaria temporaneamente inabili per motivi di salute ad alcuni servizi di istituto sono utilizzati, possibilmente nell'ambito della qualifica funzionale e della figura professionale rivestite, per altri compiti nell'ambito del Corpo di Polizia Municipale e per il tempo strettamente necessario per il pieno recupero dell'efficienza psicofisica.
2. Nei confronti degli addetti al Corpo riconosciuti inidonei in via permanente allo svolgimento delle mansioni attribuire loro si applicano le norme in materia.

*Art. 44*

*Comportamento in servizio*

2. Unter Anweisungen für dauerhafte Dienste versteht man solche, die vom Kommando für die Durchführung von bestimmten Arten von Diensten erlassen werden; sie gelten auf unbestimmte Zeit und bleiben in Kraft, solange die Durchführung des diesbezüglichen Dienstes vorgesehen ist oder bis zu deren Rücknahme oder Abschaffung desselben.

*Art. 42*

*Dienstverlängerung*

1. Bei Notwendigkeit oder wenn es in Folge unvorhergesehener Umstände und zwingender Gründe nicht anders möglich ist, kann das Personal des Gemeindepolizeikorps verpflichtet werden, nach Ablauf der Dienstschicht bis zur Normalisierung der Lage weiterhin im Dienst zu bleiben, jedoch immer mit Rücksicht auf die Vertragsbestimmungen.
2. Die Dienstverlängerung wird vom Kommandanten oder von seinem Stellvertreter verfügt.

*Art. 43*

*Körperliche Dienstuntauglichkeit*

1. Wenn ein Angehöriger des Gemeindepolizeikorps von der zuständigen Gesundheitsbehörde für die Ausübung bestimmter Dienste aus Gesundheitsgründen als zeitweilig untauglich erklärt wird, findet er, wenn möglich, in derselben Funktionsebene und im selben Berufsbild, für andere Aufgaben im Rahmen der Polizeidienste Verwendung; dies während der für die Wiederherstellung der Dienstfähigkeit unbedingt erforderlichen Zeit.
2. Wird ein Angehöriger des Gemeindepolizeikorps als voll und endgültig dienstuntauglich erklärt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung.

*Art. 44*

*Betragen im Dienst*

1. Per atti d'indisciplina o mancanze nell'espletamento del servizio, che non costituiscono ipotesi di reato e per i quali non siano previste sanzioni specifiche, il comandante richiama verbalmente l'autore.
  2. Se ciononostante tali comportamenti si ripetano, il Comandante informa per iscritto al Segretario Comunale per i provvedimenti di competenza previsti dal regolamento organico del personale.
1. Bei Unbotmäßigkeiten oder bei dienstlichen Unregelmäßigkeiten, für die weder ein strafrechtlicher Tatbestand angenommen werden kann, noch eine spezifische Strafe vorgesehen ist, erteilt der Kommandant einen mündlichen Verweis.
  2. Wiederholen sich die erwähnten Verhaltensweisen, erstattet der Kommandant schriftliche Meldung an den Gemeindegeschäftsführer für die von der Personalordnung vorgesehenen Maßnahmen.

### CAPITOLO VI ACCESSO AL CORPO DI POLIZIA MUNICIPALE

#### *Art. 45*

#### *Accesso al Corpo di Polizia Municipale*

1. Le modalità di conferimento dei posti di ruolo degli addetti al Corpo di Polizia Municipale sono determinate per quanto non previsto nei successivi articoli dal regolamento organico comunale.

#### *Art. 46*

#### *Requisiti particolari per l'accesso al Corpo di Polizia Municipale*

1. Oltre ai requisiti generali per l'accesso ai posti di dipendenti comunali previsti dal regolamento organico del Comune, gli addetti al Corpo di Polizia Municipale alla scadenza dei termini del bando di concorso devono essere in possesso dei seguenti requisiti particolari:

- a) la patente di guida di categoria "B";
- b) l'idoneità psico-attitudinale allo specifico impiego;

### ABSCHNITT VI AUFNAHME IN DEN KORPS DER GEMEINDEPOLIZEI

#### *Art. 45*

#### *Aufnahme in den Korps der Gemeindepolizei*

1. Soweit in den folgenden Artikeln nicht vorgesehen, erfolgen die Aufnahmen in die Planstellen des Gemeindepolizeikorps nach den Bestimmungen der Personalordnung.

#### *Art. 46*

#### *Besondere Voraussetzungen für den Eintritt in den Gemeindepolizeidienst*

1. Für den Eintritt in den Gemeindedienst sind die von der Personaldienstordnung der Gemeinde vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen erforderlich; für die Aufnahme in den Gemeindepolizeidienst müssen die Bewerber, bei Fälligkeit der Wettbewerbskundmachung, außerdem noch folgende besondere Voraussetzungen erfüllen:

- a) Besitz des Führerscheines der Kategorie "B";
- b) die psycho-physische Eignung für die spezifische Verwendung;

2. Il possesso delle idoneità fisico e psico-attitudinale costituiscono entrambe requisito imprescindibile per poter sostenere le prove concorsuali. Il possesso dei requisiti fisici e psico-attitudinali viene attestato dall' U.S.L.

*Art. 47*  
*Commissione Giudicatrice*

1. La composizione della commissione giudicatrice è regolata dal D.P.G.R. 19 maggio 1999 n. 3/L dalla disposizione contenuta nel regolamento organico per il personale comunale.

*Art. 48*  
*Formazione ed aggiornamento professionale*

1. Secondo le modalità stabilite dall'Amministrazione comunale e dalla contrattazione decentrata, su proposta del Co-mandante, gli addetti al Corpo di Polizia Municipale sono tenuti a frequentare, con assiduità e diligenza, specifici corsi:
  - a) di formazione professionale, entro i primi sei mesi di prova, per il personale di nuova assunzione;
  - b) di qualificazione, di specializzazione e di aggiornamento per il personale già in servizio di ruolo.
2. La frequenza ai corsi ed il relativo risultato finale conseguito possono essere valutati quale titoli per successivi concorsi in quanto previsti dal relativo bando.

2. Der Besitz der physischen und der psychischen Eignung ist unerläßliche Voraussetzung für die Zulassung zu den Wettbewerbsprüfungen. Diese Eignung wird von der Sanitätseinheit festgestellt und bestätigt.

*Art. 47*  
*Die Prüfungskommission*

1. Die Zusammensetzung der Prüfungskommission ist vom D.P.R.A. Nr. 3/L vom 19. Mai 1999 und den Bestimmungen der Gemeindepersonalordnung geregelt.

*Art. 48*  
*Ausbildung und berufliche Weiterbildung*

1. Nach den von der Verwaltung und von einem dezentralen Abkommen erlassenen Weisungen müssen die Angehörigen des Gemeindepolizeikorps auf Vorschlag des Kommandanten mit Fleiß und Ausdauer folgende Lehrgänge besuchen:
  - a) Ausbildungslehrgänge für das neu eingestellte Personal; diese sind während der sechsmonatigen Probezeit zu besuchen;
  - b) Lehrgänge für berufliche Weiterbildung, für Spezialisierung und für Fort- und Weiterbildung für das bereits pragmatisierte Personal.
2. Der Besuch der im vorhergehenden Absatz erwähnten Lehrgänge und das diesbezügliche Ergebnis können bei nachfolgenden Wettbewerben als Titel bewertet werden, soweit sie in den diesbezüglichen Wettbewerbsbedingungen vorgesehen sind.

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. Il Comandante, tenuto conto delle esigenze di servizio, programma e propone all'Amministrazione Comunale la frequenza da parte degli addetti al Corpo a corsi di formazione, perfezionamento e di aggiornamento professionale organizzati da questa Amministrazione Comunale o da altri soggetti pubblici e privati.</p>                               | <p>3. Unter Berücksichtigung der Dienstverhältnisse plant der Kommandant den Besuch von Aus-, Fort- und Weiterbildungslehrgängen, welche von der Gemeindeverwaltung oder von anderen öffentlichen und privaten Institutionen für Angehörige des Gemeindepolizeikorps veranstaltet werden. Der Kommandant unterbreitet der Verwaltung die bezüglichen Vorschläge.</p>           |
| <p>4. L'intervenuta partecipazione con profitto ai corsi di formazione al lavoro di cui all'articolo 10 della L.P. 10.11.1993, n. 21 costituiscono titolo valutabile nei concorsi a bandirsi per il reclutamento del personale della Polizia Municipale come previsto dall'art. 7 lett. f) della predetta Legge, nonché per la progressione di carriera.</p> | <p>4. Die erfolgreiche Teilnahme an den vom Artikel 10 des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 vorgesehenen Berufsbildungslehrgängen kann, nach Maßgabe des Artikel 7, Buchstabe f) des zitierten Landesgesetzes, als Titel bei den für die Aufnahme in den Gemeindepolizeidienst auszuschreibenden Wettbewerben gewertet werden sowie ebenfalls für den Aufstieg in der Laufbahn.</p> |

ALLEGATO

BEILAGE

A. (Art. 1)

Estratto della pianta organica vigente

Auszug aus dem gültigen Stellenplan